

METODICKÝ LIST

TIPY NA PRÁCI S OMALOVÁNKAMI AHOJ-HALLO



O MATERIÁLU:

Omalovánky vznikly v rámci česko-bavorského Interreg projektu Ahoj-Hallo. Jsou určeny pro děti v mateřských školách a na 1. stupni základních škol na obou stranách hranice. **Každý list přináší ilustraci s tematickou slovní zásobou a jednoduchými úkoly** (najdete je níže v dokumentu), které lze zařadit do ranního kruhu, volné hry nebo krátkých aktivit během dne. Děti navíc mohou **hledat pejska a kočičku, kteří se nacházejí v každé ilustraci**.

Úkoly podporují hravé používání jazyka sousedů. Omalovánky jsou inspirované metodou česko-německé jazykové animace. Tento přístup propojuje pohyb, rytmus, obraz a hru. Děti tak poznávají jazyk sousedů spontánně, s radostí a bez obav.

Zároveň jsme připravili pro inspiraci sadu konkrétních **aktivit pro práci s omalovánkami**, najdete je v poslední části dokumentu.

TEMATICKÉ LISTY OMALOVÁNEK:

Každý list se věnuje jednomu tématu a obsahuje vybranou slovní zásobu, která se k němu vztahuje. Některá **slova** jsou zvýrazněna **tučně** – jde buď o germanismy, nebo o výrazy, které znějí v češtině a němčině podobně.

Ke každému tématu jsme přidali také krátkou aktivizační otázku. Můžete ji využít na začátku aktivity, nebo se jí jen inspirovat a položit dětem vlastní otázky.

1. Gesta, pozdravy / *Grüße, Gesten*

Aktivizační otázka: Jak se zdravíš s kamarády? Co přejeme k narozeninám? / *Wie begrüßt du deine Freunde? Wie gratuliert man zum Geburtstag?*

Vybraná slovní zásoba: Ahoj, dobrý den, na shledanou, dobré ráno, dobrou noc, **čau**/měj se, prosím, děkuju, ano, ne, podání ruky, polibek na tvář, mávání, palec nahoru, gratuluju, na zdraví, mír/svoboda, „**hurá**“, držím ti palce.

*Hallo, guten Tag, auf Wiedersehen, guten Morgen, gute Nacht, **ciao**/ mach's gut, bitte, danke, ja, nein, das Händeschütteln, der Kuss auf die Wange, das Winken, Daumen hoch, alles Gute, prost, der Frieden/ die Freiheit, tschüss, **hurra**, ich drücke dir die Daumen.*

2. Dobrou chuť / *Guten Appetit!*

Aktivizační otázka: Vyber si z obrázku, co jíš nejraději. Jaké jídlo je zdravé? Co jí rád pejsk a kočička? / *Wähle auf dem Bild aus, was du am liebsten isst. Welches Essen ist gesund? Was mögen der Hund und die Katze?*

Vybraná slovní zásoba: Ovoce, zelenina, jablko, mrkev, **paprika, salát**, čaj, ryba, vajíčko, mléko, polévka, chleba, **preclík**, koláč, sýr, máslo, med, maso, **pizza, hamburger**, hranolky, **salám, buřt, dort**, zmrzlina.

*Das Obst, das Gemüse, der Apfel, die Karotte, **die Paprika, der Salat**, der Tee, der Fisch, das Ei, die Milch, die Suppe, das Brot, die Breze/ Brezel, der Kuchen, der Käse, die Butter, der Honig, das Fleisch, **die Pizza, der Hamburger**, die Pommes, die Salami, die Wurst/ **die Bratwurst, die Torte**, das Eis.*

3. V zahradě / Im Garten

Aktivizační otázka: Co vidíš na obrázku? Co slyšíš? Co cítíš? Co je ti příjemné na dotek? / *Was siehst du auf dem Bild? Was hörst du? Was riechst du? Was fühlt sich angenehm an?*

Vybraná slovní zásoba: Hlasité ptáče, studený rybník, voňavá květina, ostrý **kaktus**, sladké ovoce, teplé slunce, zelený strom, pomalý **šnek**, smradlavé holinky/**gumáky**.

*Ein lautes Vöglein, ein kalter Teich, eine duftende Blume, ein stacheliger **Kaktus**, süßes Obst, die warme Sonne, ein grüner Baum, eine langsame **Schnecke**, stinkende **Gummistiefel**.*

4. Na výletě / Auf dem Ausflug

Aktivizační otázka: Kde je pejsek a kočička? Co můžeš vidět na výletě v lese? Chodíš rád do lesa? / *Wo sind der Hund und die Katze? Was kannst du bei einem Ausflug im Wald sehen? Gehst du gern in den Wald?*

Vybraná slovní zásoba: Strom, kámen, kopec, rybník, ohniště, stan, cesta, vlak, chalupa, listí, květiny, dřevo, houby, ježek, liška, srna, myš, vlk, značka, šiška, **hic**, batoh/**ruksak**.

*Der Baum, der Stein, der Hügel, der Teich, die Feuerstelle, das Zelt, der Weg, der Zug, die Hütte, die Blätter, die Blumen, das Holz, die Pilze, der Igel, der Fuchs, das Reh, die Maus, der Wolf, der Wegweiser, der Zapfen, **die Hitze, der Rucksack**.*

5. Velké prádlo / Die große Wäsche

Aktivizační otázka: Dokážeš najít pejska a kočičku? Jaké oblečení z obrázku by sis dnes oblékl*a? / *Findest du den Hund und die Katze? Welche Kleidung aus dem Bild würdest du heute anziehen?*

Vybraná slovní zásoba: Bunda, svetr/**pulovr**, plavky, tričko, sukně, kraťasy, kalhoty, ponožky, boty, čepice, **šála**, rukavice, spodní prádlo, mikina, kolíčky, **kufř, brýle, gumáky**/holinky, punčocháče, klobouk.

Die Jacke, **der Pullover**, der Badeanzug/die Badehose, das T-Shirt, der Rock, die Shorts, die Hose, die Socken, die Schuhe, die Mütze, **der Schal**, die Handschuhe, die Unterwäsche, das Sweatshirt, die Wäscheklammern, **der Koffer, die Brille, die Gummistiefel**, die Strumpfhose, der Hut.

6. Nábytek / Möbel

Aktivizační otázka: Co pejsek drží? Kde spí kočička? Co z obrázku máš doma? / *Was hält der Hund? Wo schläft die Katze? Welche Sachen auf dem Bild hast du zu Hause?*

Vybraná slovní zásoba: Postel, peřina, skříň, židle, stůl, **gauč**, umyvadlo, **vana**, záchod, světlo, lednice, sporák, okno, koberec, hodiny, obrázek, křeslo, stolička, koště, **pantofle**.

Das Bett, die Decke, der Schrank, der Stuhl, der Tisch, **die Couch**, das Waschbecken, **die Badewanne**, die Toilette, die Lampe, der Kühlschrank, der Herd, das Fenster, der Teppich, die Uhr, das Bild, der Sessel, der Hocker, **die Pantoffeln**.

7. Ve městě / In der Stadt

Aktivizační otázka: Kam můžeš jít ve městě? Co dělají pejsek a kočička? / *Wo kann man in der Stadt hingehen? Was machen der Hund und die Katze?*

Vybraná slovní zásoba: Škola, školka, dům, nemocnice, hasiči, hřiště, benzínka, **park**, obchod, kavárna, silnice, přechod, **pošta**, radnice, náměstí, ulice, semafor, popeláři, děti, dospělí, **kino**, **supermarket**.

Die Schule, der Kindergarten, das Haus, das Krankenhaus, das Feuerwehrhaus, der Spielplatz, die Tankstelle, **der Park**, das Geschäft, das Café, die Straße, der Zebrastreifen, **die Post**, das Rathaus, der Platz, die Straße, die Ampel, die Müllabfuhr, die Kinder, die Erwachsenen, **das Kino**, **der Supermarkt**.

8. Povolání / Berufe

Aktivizační otázka: Znáš povolání na obrázku? Čím bys chtěl*a být? / *Kennst du die Berufe auf dem Bild? Was möchtest du mal werden?*

Vybraná slovní zásoba: Učitel*ka, lékař*ka, hasič*ka, **policista*ka**, **mechanik*čka**, opravář*ka, pekař*ka, kuchař*ka, řidič*ka, kurýr*ka, prodavač*ka, veterinář*ka, umělec*kyně, **pilot*ka**, farmář*ka, kadeřník*ice.

Der Lehrer/die Lehrerin, der Arzt/die Ärztin, der Feuerwehrmann/ die Feuerwehrfrau, **der Polizist/die Polizistin**, **der Kfz-Mechaniker/die Kfz-Mechanikerin**, der Bäcker/die Bäckerin, der Koch/die Köchin, der Fahrer/die Fahrerin, der Postbote/die Postbotin, der Verkäufer/die Verkäuferin, der Tierarzt/die Tierärztin, der Künstler/die Künstlerin, **der Pilot/die Pilotin**, der Bauer/die Bäuerin, der Friseur/die Friseurin.

9. Koníčky / Hobbys

Aktivizační otázka: Co rád*a děláš ve volném čase? / *Was machst du gerne in deiner Freizeit?*

Vybraná slovní zásoba: Jízda na kole, čtení, knížka, pohádky, hudba/zpívání, procházka/**vandr**, cvičení, vaření/pečení, jízda na koni, **jóga**, **basketbal**, **fotbal**, videohry, malování, deskové hry, stavění, houbaření, péče o zvířátka, učit se jazyky.

Das Radfahren, das Lesen, das Buch, die Märchen, die Musik/das Singen, der Spaziergang/das Wandern, das Turnen, das Kochen/das Backen, das Reiten, das Yoga, der Basketball, der Fußball, die Videospiele, das Malen, die Brettspiele, das Bauen, Pilze suchen,

die Tierpflege, Sprachen lernen.

10. Svátky a tradice / Feste und Traditionen

Aktivizační otázka: Pojmenuj svátky a tradice na obrázku. Řekni, které slaviš (a jak). / *Benenne die Feste und die Traditionen auf dem Bild. Sag, welche du davon feierst (und wie).*


Vybraná slovní zásoba: Tři králové, masopust/**karneval**, Velikonoce (vajíčka, zajíček), čarodějnice, 1. **máj** (májka), první školní den, prázdniny, dušičky, **sv. Martin**, Mikuláš, advent (adventní věnec), Vánoce (vánoční stromek, dárky), **Silvestr** a Nový rok.

Dreikönig, der Fasching/**der Karneval**, Ostern (die Eier, der Hase), Walpurgisnacht, 1. **Mai** (der Maibaum), die Einschulung, die Ferien, Allerheiligen, **St. Martin**, der Nikolaustag, der Advent (der Adventskranz), Weihnachten (der Weihnachtsbaum, die Geschenke), **Silvester**

und Neujahr.


VYBRANÉ AKTIVITY PRO PRÁCI S OMALOVÁNKAMI

Pro inspiraci jsme vybrali a popsali konkrétní aktivity pro práci s omalovánkami, které můžete využít napříč tématy.

 Tip pro Vás:

Aktivity lze zařazovat krátce během dne – do ranního kruhu, při přechodech mezi činnostmi nebo jako krátké jazykové hry. Důležité je, aby děti měly možnost pravidelně jazyk slyšet, opakovat a spojovat ho s pohybem, obrazem a hrou.

Doporučujeme pracovat vždy jen s několika slovy a zapojovat pohyb, gesta a hru.

 Doporučená délka aktivit: 5–10 minut

 Forma práce: celá třída, malé skupiny nebo jednotlivci

Cílem není, aby si děti zapamatovaly všechna slova, ale aby jazyk slyšely, mohly ho vyzkoušet a spojily si ho s pozitivním zážitkem.

1. Najdi a řekni

Cíl: první seznámení se slovní zásobou

Jak na to:

Učitel*ka pojmenuje jedno slovo (např. pes / Hund, strom / Baum). Děti ho mají na obrázku najít a ukázat. Poté ho mohou všichni společně zopakovat.

Varianta:

- MŠ: děti pouze ukazují a opakují
- ZŠ: děti mohou slovo říct samy nebo ho spojit s gestem

Hledej pejska a kočičku

Cíl: pozornost a hravé objevování

Jak na to:

Na každém obrázku se skrývá pejsek a kočička. Děti je hledají a po nalezení řeknou „mám!“ nebo „gefunden!“.

Varianta:

- děti mohou také říct místo (kde se nachází):
tam / dort, nahoře / oben
-

2. Pohybová animace

Cíl: propojit jazyk a pohyb

Jak na to:

Vyberte několik slov z obrázku a spojte je s jednoduchým pohybem.

Např.:

- skákat / springen – děti poskočí
- smát se / lachen – děti se smějí
- jíst / essen – děti napodobí jídlo

Učitel*ka říká slovo v jednom jazyce, děti reagují pohybem.

3. Barevná výzva

Cíl: procvičení barev

Jak na to:

Učitel*ka zadává jednoduché pokyny:

- „Vybarvi červeně / rot.“
- „Najdi něco zeleného / grün.“

Děti mohou barvy říkat nahlas.

4. Mini dialog

(vhodné např. pro téma pozdravy a gesta)

Jak na to:

Děti chodí po třídě a zdraví se:

- Ahoj! / Hallo!
- Dobrý den! / Guten Tag!
- Na shledanou! / Tschüss!

Mohou přidat gesto (podání ruky, zamávání).

5. Co patří k sobě?

Cíl: rozvoj slovní zásoby

Jak na to:

Učitel*ka říká slova a děti ukazují odpovídající obrázky.

Např. téma ve městě:

- auto / Auto
 - dům / Haus
 - ulice / Straße
-

6. Příběh z obrázku / storytelling

Cíl: fantazie a vyprávění

Jak na to:

Děti se podívají na obrázek a společně vymyslí krátký příběh.

Učitel*ka může přidat několik slov v druhém jazyce.

Např.:

„Pejsek jde do města / Stadt. Potká kamaráda / Freund...“

7. Tiché divadlo

Cíl: porozumění beze slov

Jak na to:

Jedno dítě předvede slovo z obrázku pantomimou (např. jíst / essen, spát / schlafen).

Ostatní hádají.

8. Most mezi jazyky

Cíl: uvědomění podobností mezi češtinou a němčinou

Jak na to:

Učitel řekne slovo v jednom jazyce a děti hádají, jak může znít v druhém.

Např.:

- banán – Banane
- auto – Auto

💡 Tip nakonec:

Nebojte se pracovat se slovy opakovaně a v různých aktivitách. Děti si jazyk osvojují postupně – nejdříve ho slyší, poté napodobují a teprve později začínají slova samy aktivně používat.

Vytvořili: Koordinační centrum česko-německých výměn mládeže TANDEM, tým projektu Ahoj-Hallo, 2026.

Financováno:
Finanziert durch:

Interreg



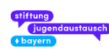
Kofinanciert von
der Europäischen Union
Spolufinancováno
Evropskou unií

Bayern – Česko

Projektoví partneři:
Projektpartner:



Za podpory:
Unterstützt durch:



MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY